

---

AS

# Panjabi

Unit 1 Reading and Writing  
Mark scheme

---

1680  
June 2016

---

Version: 1.0 Final

---

---

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from [aqa.org.uk](http://aqa.org.uk)

**Unit 1****Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		<b>% of AS</b>	<b>Marks</b>
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

The marks will be allocated in the following way.

	<b>AO2</b>	<b>AO3</b>
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

**Section 1****Insert ਓ**

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
1	ਵਰਿੰਦਰ ਦੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਸਹੀ ਰੂਪ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਸੀ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>ਫਿਲਮਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਅਤੇ (1)</li> <li>ਸਮਾਜ ਦੀਆਂ ਬੁਰਾਈਆਂ ਦਿਖਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ। (1)</li> </ul>	2	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>ਨਸ਼ਿਆਂ ਦੀ ਸਮੱਸਿਆ (1)</li> <li>ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਜਵਾਨੀ ਦੀ ਤਬਾਹੀ (1)</li> </ul>	2	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
4	ਉਹ ਲੰਬੀ ਤੇ ਵਧੀਆ ਸੋਚ ਸੋਚਣ ਵਾਲਾ ਇਨਸਾਨ ਸੀ।	1	Both details required for one mark

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
5	ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ (ਕਈ) ਲੋਕ ਵਿਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਆਏ ਬੁੱਢੇ ਲਾੜਿਆਂ ਨਾਲ ਆਪਣੀਆਂ ਜਵਾਨ ਧੀਆਂ ਦਾ ਰਿਸ਼ਤਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
6	ਸ਼ਾਇਦ ਵਰਿੰਦਰ ਅਜੇ ਤੱਕ ਸਭ ਤੋਂ ਪਸੰਦ ਕੀਤਾ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਅਦਾਕਾਰ ਸੀ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
7(i)	ਬਦਸੂਰਤ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	
7(ii)	ਸਕੀ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	
7(iii)	ਗਏ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	
7(iv)	ਜਵਾਨ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	
7(v)	ਨਫਰਤ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	

Total 10 marks

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
8	ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਦੀ ਹਾਲਤ ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ / ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਵਰਤਮਾਨ ਅਤੇ ਭਵਿੱਖ	1	Copying the title

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
9	<ul style="list-style-type: none"> <li>ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਦੀ ਘਟ ਰਹੀ ਵਰਤੋਂ (1)</li> <li>ਬੋਲਣ, ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਲਿਖਣ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ (1)</li> </ul>	2	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
10	ਕੋਈ ਵੀ ਬੋਲੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
11	ਭੂਗੋਲਿਕ, ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਤਕਨੀਕੀ ਹਾਲਾਤ	1	Any two of three required for one mark

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
12	ਪੁਰਾਣੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਸਾਧਨ ਘੱਟ ਹੁੰਦੇ ਸੀ ਪਰ ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਸੰਚਾਰ ਸਾਧਨਾਂ ਦਾ ਵਿਕਾਸ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਇਹ ਕੰਮ ਸੌਖਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।	2	Comparison required. Reject if only one point mentioned

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
13(i)	ਠ ਠੀਕ	1	
13(ii)	ਗ ਗਲਤ	1	
13(iii)	ਗ ਗਲਤ	1	
13(iv)	? ਪਤਾ ਨਹੀਂ	1	
13(v)	ਗ ਗਲਤ	1	

Total 5 marks

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
14(i)	ਡਾਢਾ	1	
14(ii)	ਪ੍ਰਭਾਵ	1	
14(iii)	ਸਦਾ	1	
14(iv)	ਜ਼ਮਾਨੇ	1	
14(v)	ਅਹਿਮ	1	

Total 5 marks

Total marks 35 + 10 marks Knowledge of Grammar AO3

Total for Section 1 = 45 marks

<b>Marks</b>	<b>Knowledge of Grammar (AO3)</b>
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

## Section 2

### Translation into English

Nowadays you can read the latest news in Panjabi using online newspapers. Thousands of people from countries all over the world now read online newspapers. Within the last few months, many more people have connected with the news in this way. The reason for the success of these newspapers is that they deliver up-to-the-minute news in Panjabi.

There are only a few websites which publish the latest news in Panjabi. By doing so, these newspapers are setting new milestones in the world of Panjabi websites. It is likely that there will be more and more online Panjabi newspapers in the future.

Marks	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original, and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original, and translated in language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original, and translated in language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original, and translated in language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

**Total for Section 2 = 10 marks**

### Section 3

Candidates are expected to elaborate on these points in their article. If they write something relevant to the sub-topic, that will be awarded marks as well.

#### ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ

- ਵਿਤਕਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ
- ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਲਈ ਉਦਾਹਰਣ

#### ਨਸਲੀ ਵਿਤਕਰੇ ਦੇ ਕਾਰਨ

- ਨਸਲੀ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਸੁਰੱਖਿਅਤ ਸਮਝਦੇ ਹਨ
- ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰ
- ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਮਾੜੇ ਤਜਰਬੇ

#### ਨਸਲੀ ਵਿਤਕਰੇ ਦੇ ਕਿਸੇ ਆਦਮੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਤੇ ਅਸਰ

- ਪਰੇਸ਼ਾਨੀ ਅਤੇ ਸਿਹਤ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ
- ਆਤਮ-ਵਿਸਵਾਸ ਘਟ ਜਾਣਾ
- ਪੈਸੇ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰ ਤੇ ਅਸਰ

#### ਨਸਲੀ ਵਿਤਕਰੇ ਦੇ ਸਮਾਜ ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ

- ਲੜਾਈਆਂ ਝਗੜੇ ਹੋਣੇ
- ਸਮਾਜ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਡਰ ਦੇ ਮਾਹੌਲ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣਾ
- ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਵਪਾਰ ਅਤੇ ਕੰਮ ਤੇ ਮਾੜਾ ਅਸਰ

#### ਨਸਲੀ ਵਿਤਕਰਾ ਖਤਮ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਸੁਝਾਅ

- ਬਣੇ ਹੋਏ ਕਾਨੂੰਨ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਾਗੂ ਕਰਨੇ
- ਦੋਸ਼ੀ ਸਾਬਤ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸਖਤ ਸਜ਼ਾ ਦੇਣੀ
- ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਗਰੂਕ ਕਰਨਾ

**Section 3**

<b>Marks</b>	<b>Response to Written Language (AO2)</b>
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject, with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points are made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

<b>Marks</b>	<b>Knowledge of Grammar (AO3)</b>
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

**Total for Section 3 = 45 marks****Total for Unit 1 = 100 marks**